

**CORSO ON LINE DI TRADUZIONE GIURIDICA DALL'INGLESE ALL'ITALIANO:
IL DIRITTO SOCIETARIO DEI PAESI DI COMMON LAW: TIPI DI SOCIETÀ**

**Avv. Dario Mazzardo
Dott. Luca Canuto**

Il corso *on line* si articola in tre *webinar live in streaming* indipendenti tra loro che si terranno sulla piattaforma Zoom.

WEBINAR # 1 CONTENUTI (VENERDÌ 17.10.2025 – ORE 17.00-19.00)

Il primo *webinar*, intitolato **CONTENUTI**, fornisce gli elementi di teoria (giuridici e linguistici) attinenti alla materia del corso: dopo una breve introduzione dedicata agli aspetti della *corporate law/company law* (diritto societario) attinenti all'oggetto del corso, si forniranno alcune informazioni di base sui tipi di società dell'ordinamento italiano, per poi approfondire in ottica comparatistica i *corporation types/company types* (tipi di società) del Regno Unito e degli Stati Uniti d'America e soffermarsi sulle modalità più efficaci per rendere in italiano le relative denominazioni.

WEBINAR # 2 ANALISI TESTUALE (VENERDÌ 24.10.2025 – ORE 17.00-19.00)

Il secondo *webinar*, intitolato **ANALISI TESTUALE**, prevede l'analisi terminologica e la traduzione *live* da parte dei docenti di brani tratti da una serie di documenti necessari per la costituzione e l'iscrizione di alcuni tipi di società: *application to register a company* (modulo per l'iscrizione di una società di capitali), *application for trading certificate* (modulo per l'ottenimento dell'autorizzazione ad operare in qualità di società ad azionariato diffuso) e *application for incorporation of a limited liability partnership – LLP* (modulo per la costituzione di una LLP) del Regno Unito, nonché *election by a small business corporation (S-corporation)* (modulo per l'iscrizione di una piccola/media impresa (*S-corporation*)) e *application for registration of a LLP* (modulo per la costituzione di una LLP) degli Stati Uniti d'America.

WEBINAR # 3 REVISIONE (VENERDÌ 31.10.2025 – ORE 17.00-19.00)

Il terzo *webinar*, intitolato **REVISIONE**, consiste nella correzione *live* di alcuni brani di una *application for registration of a LLP* (modulo per la costituzione di una LLP) degli Stati Uniti d'America tradotti in precedenza dai corsisti.

La flessibilità del corso si concretizza nel fatto che ciascun corsista può scegliere se seguire uno o più *webinar* in base alle proprie esigenze e capacità. Il metodo formativo adottato si fonda sulla costante interazione tra i docenti, mettendo quindi a frutto la compenetrazione delle competenze professionali di due figure distinte ma complementari: l'avvocato e il traduttore. Il corso si inserisce nell'ambito di un programma più vasto di formazione per traduttori e interpreti ideato da *L&D traduzioni giuridiche*, dedicato al confronto tra i principali ordinamenti giuridici di *common law* e quello italiano di *civil law*.

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Il corso ha il patrocinio gratuito di *Aniti* e *TradInFo* ed è riconosciuto da *Assointerpreti* e *AIIC*. È previsto il rilascio di un attestato di partecipazione da parte di *L&D traduzioni giuridiche*.

MODULO DI ISCRIZIONE

Io sottoscritto/a _____ chiedo di iscrivermi al corso *on line* di traduzione giuridica dall'inglese all'italiano **"Il diritto societario dei Paesi di *common law*: tipi di società"** tenuto dall'avv. Dario Mazzardo e dal dott. Luca Canuto (*L&D traduzioni giuridiche*), composto da tre *webinar*, indipendenti tra loro, della durata di due ore ciascuno.

In particolare, chiedo di iscrivermi al/ai seguente/i **WEBINAR LIVE IN STREAMING** (si prega di barrare la casella corrispondente):

- ☐ **CONTENUTI** venerdì 17 ottobre 2025 ore 17.00-19.00
- ☐ **ANALISI TESTUALE** venerdì 24 ottobre 2025 ore 17.00-19.00
- ☐ **REVISIONE** venerdì 31 ottobre 2025 ore 17.00-19.00

QUOTE DI PARTECIPAZIONE (si prega di barrare la casella corrispondente)

Un singolo *webinar* ha un costo di € 70,00. Acquistandone due, il secondo avrà un costo di € 60,00. Acquistando tutti e tre i *webinar* del corso, il terzo avrà un costo di € 50,00. I soci delle principali associazioni di interpreti e traduttori hanno diritto ad uno sconto del 10% sulle quote indicate.

	Non soci AITI, Assointerpreti, AIIC, ANITI e TradInFo	Soci AITI, Assointerpreti, AIIC, ANITI e TradInFo
Acquisto di un <i>webinar</i>	☐ € 70,00	☐ € 63,00
Acquisto di due <i>webinar</i>	☐ € 130,00	☐ € 117,00
Acquisto di tre <i>webinar</i>	☐ € 180,00	☐ € 162,00

-  Il presente modulo di iscrizione, debitamente sottoscritto, dovrà essere reinviato, a titolo di adesione, all'indirizzo e-mail dmazzardo@hotmail.com
-  Le iscrizioni si chiudono martedì 14 ottobre 2025
-  Tutti i prezzi sono da intendersi IVA inclusa
-  Il saldo della quota di partecipazione al seminario dovrà avvenire tramite bonifico sul c/c bancario intestato a Dario Mazzardo, IBAN: IT07X0339512900052141346990 entro martedì 14 ottobre 2025

Luogo e data _____

Firma _____

- ☐ Inviando il presente modulo, acconsento al trattamento dei dati nelle modalità descritte nella informativa *privacy* presente sul sito di *L&D traduzioni giuridiche* www.ld-traduzionigiuridiche.com, nonché all'eventuale registrazione di uno o più *webinar* del corso che resterà disponibile per un periodo di tempo limitato (si prega di barrare la casella corrispondente).

Luogo e data _____

Firma _____